



วิชา ภาษาฝรั่งเศส

ตอนที่ 2 Le temps และคำเชื่อมประโยค

ประโยคเป็นหน่วยสำคัญของการใช้ภาษา เพราะทำให้การสื่อสารความคิดเกิดประสิทธิภาพมากที่สุด ประเภทของประโยค จำแนกเป็นประโยคบอกเล่า ประโยคปฏิเสธ ประโยคคำสั่ง ประโยคคำถาม และประโยคอุทาน เครื่องหมายที่บ่งบอกการจบประโยค โดยเฉพาะอย่างยิ่งในการเขียน ได้แก่ le point final (.) ในประโยคบอกเล่า ประโยคปฏิเสธ และประโยคคำสั่ง le point d'exclamation (!) ในประโยคอุทาน และ le point d'interrogation (?) ในประโยคคำถาม

ในภาษาฝรั่งเศส ประโยคสมบูรณ์หนึ่งประโยคจะสื่อความได้ว่า ใครทำอะไร อะไรเป็นอย่างไร และอะไร/ใคร อยู่ที่ไหน โครงสร้างของประโยค ประกอบด้วย **ประธาน** (le sujet) และ **กริยา** (le verbe) ในประโยคบอกเล่า ประโยคคำถาม ประโยคอุทาน และเฉพาะกริยาที่กระจายในประโยคคำสั่ง เช่น

1. Je **pars**.
2. **Nicolas** **mange**.
3. **Regarde** !
4. **N'parlez pas**.

อย่างไรก็ตาม ประโยคหนึ่งประโยคอาจถูกขยายความให้ชัดเจนขึ้นได้ ด้วยการเพิ่ม **ส่วนเติมเต็ม** (le complément) ลงในประโยค โดย **ส่วนเติมเต็ม** ประกอบด้วย คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ กรรมของกริยา เวลา วิธีการ เป็นต้น เช่น

1. Je pars **à la gare**.
2. Nicolas mange **de la pizza**.
3. Regarde **cette image** !
4. **Ne** parlez **pas vite**
5. Comme vous êtes **gentille** ! เป็นต้น



1. ประโยคในรูป temps ต่าง ๆ

	le temps	ตัวอย่าง
ปัจจุบัน	le présent	- Je travaille . - Sylvie arrive .
อดีต	le passé récent *** คำบ่งบอกเวลา ได้แก่ <i>il y a quelques minutes</i> <i>il y a un instant เป็นต้น</i>	- Je viens de travailler . - Sylvie vient d'arriver .
	l'imparfait	- Je travais quand Sylvie est arrivée .
	le passé composé *** คำบ่งบอกเวลา ได้แก่ <i>hier, il y a + ช่วงเวลา</i> <i>ช่วงเวลา + dernier/dernière</i> <i>en + ปีในอดีต</i>	- Hier, j' ai travaillé . - Sylvie est arrivée .
	le plus-que-parfait	- J' avais fini le travail quand Sylvie est arrivée . - Dès que Sylvie était arrivée , on a fini le travail.
อนาคต	le futur proche *** คำบ่งบอกเวลา ได้แก่ <i>demain, dans + ช่วงเวลา</i> <i>ช่วงเวลา + prochain/prochaine</i>	- Je vais travailler demain. - Sylvie va arriver tout à l'heure.
	le futur simple	- Je travaillerai . - Sylvie arrivera .
	le futur antérieur	- J' aurai fini le travail quand Sylvie arrivera . - Après que Sylvie sera arrivée , nous dînerons ensemble.



โครงสร้างประโยคที่ต้องใช้กริยาช่วย ประกอบด้วย

ประธาน	กริยาช่วย être	กริยาช่วย avoir	กริยาแท้	
Je (J')	suis étais serai	ai avais aurai	-er	allé, mangé, voyagé, acheté etc.
Tu	es étais seras	as avais auras	-ir	fini, puni, réfléchi, réuni etc.
Il / Elle / On	est était sera	a avait aura		venu, voulu, pu, prévu, cru, bu, su, lu, vu, eu etc.
Nous	sommes étions serons	avons avons aurons		mis, permis, promis, pris, appris, compris etc.
Vous	êtes étiez serez	avez aviez aurez		ouvert, offert, découvert , couvert etc.
Ils / Elles	sont étaient seront	ont avaient auront		fait, dit, écrit, conduit, construit, détruit etc.



****** ระวัง** กริยาส่วนใหญ่ในภาษาฝรั่งเศส เมื่ออยู่ในรูปประโยค le passé composé, le plus-que-parfait, le futur antérieur ต้องการกริยา avoir เป็นกริยาช่วย แต่มี 18 กริยา และกริยา pronominal หรือ กริยาที่มี se นำหน้า เช่น se réveiller, se doucher, se promener เป็นต้น ที่ต้องการกริยา être เป็นกริยาช่วย ซึ่งกริยาเหล่านี้ ต้องทำให้สอดคล้องกับเพศและพจน์ของประธานของประโยค

aller ^{ไป}	venir ^{มา}	sortir ^{ออกไป}	entrer ^{เข้ามา}
arriver ^{มาถึง}	revenir ^{กลับมา}	partir ^{ออกไป}	rentrer ^{กลับเข้ามา}
retourner ^{กลับ พลิก}	monter ^{ขึ้น}	descendre ^{ลง}	tomber ^{ตก}
devenir ^{กลายเป็น}	passer ^{ผ่านไป}	rester ^{อยู่}	
naître ^{เกิด}	mourir ^{ตาย}	décéder ^{ตาย}	

ตัวอย่างข้อสอบ

1. Paul : « Tiens, j'ai vu Félix hier. »

Charlotte : « Qu'est-ce qu'il devient ? »

Paul : « Il va bien. Et il _____ de travail la semaine dernière. »

1. change
2. a changé
3. changeait
4. avait changé

2. Comme nous _____ la clé, nous sommes entrés par la fenêtre.

1. perdons
2. perdions
3. avions perdu
4. avons perdu



3. « Nous ne nous sommes pas revus depuis que_____l'année dernière. »

1. nous nous serons quittés
2. nous nous sommes quittés
3. nous nous serions quittés
4. nous nous soyons quittés

4. Hier soir, vers 23 heures, je_____chez moi quand trois jeunes gens m'_____pour prendre mon sac.

1. rentrais / ont attaqué
2. rentrais / attaquaient
3. suis entré / attaquaient
4. suis rentré / avaient attaqué

5. Aujourd'hui encore, Bernadette se souvient de son premier jour à l'instant. Elle avait douze ans.

Ce jour-là, après que ses parents_____, elle_____comme une madeleine.

1. sont partis / a pleuré
2. partaient / a pleuré
3. sont partis / pleuraient
4. étaient partis / pleurait

6. Amandine et Laura_____dans un grand magasin. Amandine_____un beau tailleur, Laura _____une belle paire de bottine.

1. se sont baladées / s'est achetée / s'est offerte
2. se sont baladées / s'est acheté / s'est offert
3. se sont baladé / s'est achetée / s'est offert
4. se sont baladé / s'est acheté / s'est offerte

7. Dimanche dernier, _____à la boulangerie, nous_____du poisson excellent au marché.

1. ayant / trouvons
2. étant / trouvions



- 3. en allant / avons trouvé
- 4. après être / avons trouvé

8. Jacques Cousteau nous_____découvrir la beauté du monde sous – marin.

- 1. est fait
- 2. a fait
- 3. est faits
- 4. a faits

9. Pendant que Jean_____la table, Sylvie_____la cuisine.

- 1. mettra / fera
- 2. mettait / ferait
- 3. met / faisait
- 4. aura mis / fera

10. Après que Claude et Chantal_____, leurs parents leur offriront un voyage de noce en Thaïlande.

- 1. se marient
- 2. se marieront
- 3. se seront mariés
- 4. se sont mariés

11. Je m'occuperai de votre problème après_____celui-ci.

- 1. résoudre
- 2. être résolu
- 3. avoir résolu
- 4. ayant résolu



12. _____, ils atteindront le sommet.

1. Avoir beaucoup marché
2. Après avoir beaucoup marché
3. Avoir marché beaucoup
4. Après marché beaucoup

13. Je regrette _____ au bal hier soir.

1. de ne pas se rencontrer
2. de ne pas vous rencontrer
3. de ne pas s'être rencontré
4. de ne pas vous avoir rencontré

14.

Il y a deux ans que j'habite à Paris et je ne connais personne.

Que peut-on dire aussi ?

_____ et je ne connais personne.

1. Je n'habite plus à Paris
2. J'habite à Paris depuis deux ans
3. J'ai habité à Paris pendant deux ans
4. J'ai quitté Paris il y a deux ans



15. Complétez cette phrase à l'aide des mots qui conviennent

Christophe travaille dans le parc naturel de la Vanoise _____ bientôt cinq ans ; _____ il était moniteur dans des camps de jeunes. Mais _____ cinq ans, il a rencontré, à l'occasion d'un camp, le directeur du parc. Il a été tout de suite embauché pour encadrer les visiteurs.

1. depuis – il y a – avant
2. depuis – avant – il y a
3. avant – il y a – depuis
4. il y a – depuis - avant

16. Chère Nadine,

Nous vous remercions bien sincèrement de votre invitation, mais malheureusement, nous _____ ce jour-là, et ne pourrons pas nous libérer, malgré, tout le plaisir, que nous _____ à être avec vous. J'espère que nous aurons une autre occasion de nous revoir.

Bien amicalement,

Anne

1. sommes pris – aurons
2. serons pris – ayons eu
3. avons été pris – aurions
4. sommes pris – aurions eu

17. Si votre commande n'arrive pas chez vous dans les 24 heures, _____ à vous rembourser tout de suite.

1. vous nous engagez
2. vous vous engagez
3. nous vous engageons
4. nous nous engageons

18. Si ces étudiants avaient fait plus d'efforts, ils _____ de meilleures notes.

1. auront obtenu
2. seront obtenus



3. seraient obtenus

4. auraient obtenu

19. Le mois dernier si mes cousins _____ à Bangkok, je les _____ à passer une semaine chez moi.

1. venaient / inviterais

2. sont venus / avais invités

3. étaient venus / aurais invités

4. seraient venus / aurais invités

20. Philippe : « Ma voiture est en panne. Je suis venu chez toi à pied. »

Pierre : « C'est vrai ? _____ . »

1. Si je l'avais su, je serais allé te chercher.

2. Si je le sais, je vais aller te chercher.

3. Si je le savais, j'irais te chercher.

4. Si je l'ai su, je suis allé te chercher.

21. « Mon fils _____ être ingénieur si ses résultats en mathématiques avaient été bons. »

1. a voulu

2. avait voulu

3. voudrait

4. aurait voulu

22. Jean : « Je vais acheter une voiture américaine. »

Pierre : « À votre place, j' _____ une voiture française ; c'est plus économique. »

1. achète

2. achèterai

3. achèterais

4. aurai acheté



2. การเชื่อมประโยค

เนื้อหาส่วนนี้นำเสนอคำสันธาน (la conjonction) คำวิเศษณ์ และคำบุพบท ที่มีการนำมาใช้เชื่อมประโยคเพื่อ บอกจุดมุ่งหมาย สาเหตุ ผลลัพธ์ ความตรงข้าม ความขัดแย้ง การสร้างเงื่อนไข และการระบุเวลา โดยทั่วไป ส่วนที่ตามหลังคำเหล่านี้ ประกอบด้วย คำนาม (le nom) กริยาไม่กระเจาย (l'infinitif) ประโยคในรูป l'indicatif, le subjonctif, le conditionnel présent และ l'imparfait ดังนี้

2.1 บอกจุดประสงค์/จุดมุ่งหมาย

	การใช้	ตัวอย่าง
pour afin de de manière à de façon à de crainte de de peur de	+ l'infinitif	- Nous travaillons dur pour réussir à l'examen. - Alain arrive tôt afin de pouvoir étudier le dossier à fond. - On a élargi la campagne de manière à inclure des activités menées dans 23 pays. - Ce travail est conçu de façon à avoir, à long terme, un grand impact sur les jeunes et les enfants. - Jeanne n'a pas touché à ce vase de crainte de la casser.
pour que afin que de sorte que de manière que de façon que de crainte que de peur que	+ le subjonctif	- Soyez à l'heure pour que vous puissiez étudier le dossier. - Afin que tu comprennes bien, je vais répéter. - Parlez plus fort de façon que je vous entende. - De peur que la police retrouve sa trace, le criminel a changé d'identité.

2.2 บอกสาเหตุ



	การใช้	ตัวอย่าง
pour grâce à à cause de en raison de faute de	+ le nom	<ul style="list-style-type: none"> - Ces jeunes sont condamnés à sept jours pour bris des biens publics. - Pierre a eu une promotion grâce à son savoir-faire. - Sylvain a eu un cancer à cause de la cigarette. - Faute de talent et d'imagination, il n'arrivera jamais à écrire une bonne histoire.
parce que comme car puisque étant donné que vu que	+ l'indicatif	<ul style="list-style-type: none"> - On va se promener parce qu'il fait très beau. - Puisque tous les invités sont partis, je peux fermer la porte - Fais attention car cet objet est fragile. - Étant donné qu'il pleut, nous resterons à la maison. - Vu que je n'ai pas de voiture, je vais au travail en bus.

2.3 บอกผลลัพธ์

	การใช้	ตัวอย่าง
sans	+ l'infinitif	- Ma mère ne peut pas partir sans vérifier qu'elle a bien éteint la lumière.
alors donc c'est pourquoi si bien que par conséquent en conséquence résultat total du coup	+ l'indicatif	<ul style="list-style-type: none"> - Je n'ai rien vu donc je ne peux rien dire. - J'aimerais réussir aux épreuves, c'est pourquoi je travaille beaucoup. - Il fait très froid, si bien que les élèves ne vont pas à l'école. - J'ai donné satisfaction à mes clients toute l'année et par conséquent mon patron a décidé de m'accorder une augmentation de salaire.
sans que	+ le subjonctif	- Il est venu sans que je le sache.

2.4 ความตรงกันข้าม

	การใช้	ตัวอย่าง
--	--------	----------



à l'inverse de à l'opposé de à la place de contrairement à	+ le nom	- À l' opposé de cette tendance, certains jeunes éprouvent de plus en plus d'intérêt pour la culture régionale. - Finalement, à la place des croissants je prendrai des pains au chocolat.
au lieu de	+ le nom + l'infinitif	- Isabelle a finalement opté pour la robe rouge au lieu de la bleue. - Tu ferais mieux de trouver un travail au lieu de jouer aux jeux vidéo.
tandis que alors que à l'opposé au contraire inversement en revanche par contre	+ l'indicatif	- Tu prends ton café sucré, tandis que je le préfère sans sucre. - Ce lycéen a eu son bac alors qu' il n'avait pas révisé grand-chose. - Ce cheval n'est rapide mais en revanche il est très endurant.

2.5 การขัดแย้ง

	การใช้	ตัวอย่าง
malgré en dépit de sans au risque de	+ le nom	- La jeune femme s'est mariée malgré l'opposition de ses parents. - En dépit de la fraîcheur, nous avons fait un barbecue.
même si pourtant cependant néanmoins toutefois quand même	+ l'indicatif	- Cet homme est très intelligent. Toutefois , il est parfois un peu sec et peu délicat. - Cette séparation est difficile, néanmoins elle est nécessaire. - On voulait que je raconte tout. Or , je ne savais rien.



or mais		
quoi que bien que sans que quel que quelle que quels que quelles que	+ le subjonctif	<p>- Quoi que je choisisse comme plat, le dessert sera inclus dans la formule.</p> <p>- Paul a échoué à son examen bien qu'il ait beaucoup étudié.</p> <p>- Il est venu sans que je le sache.</p> <p>- Quel que soit son choix, il doit l'assumer.</p> <p>- Quelle que soit la vérité, je veux l'entendre de sa bouche.</p> <p>- Quels que soient vos prétextes, je ne veux pas les entendre.</p> <p>- Quelles que soient vos convictions, vous devez voter.</p>

2.6 การสร้างเงื่อนไข

	การใช้	ตัวอย่าง
en cas de	+ le nom	- En cas d' incendie, il ne faut pas prendre l'ascenseur.
si sinon	+ l'indicatif	<p>- Si tu viens, on mangera dehors.</p> <p>- Si tu viens, téléphone-moi.</p>



sous la condition que		- Si j'avais de l'argent, je t'en donnerais. - S' il avait fait beau hier, nous aurions pu faire un pique-nique - Lève-toi sinon tu seras en retard. - Vous pouvez me ramener en voiture sous la condition que vous resterez dîner chez moi.
à condition que à moins que	+ le subjonctif	- Je t'attendrai à condition que tu ne viennes pas quatre heures après l'heure fixée. - nous irons le chercher à l'aéroport à moins qu' il préfère rentrer en taxi.
au cas où	+ le conditionnel présent	- Au cas où une complication se produirait, appelez-moi
comme si	+ l'imparfait	- Mon frère m'a regardé comme s' il voulait me dire quelque chose.

2.7 การระบุช่วงเวลา

	การใช้	ตัวอย่าง
lors de	+ le nom	- Olivier a rencontré sa fiancée lors de son séjour à Paris.
après	+ le nom + l'infinitif	- Le plombier devrait passer après 10 h. - Sylvie viendra nous voir après avoir fini son travail.
avant de	+ l'infinitif	- Sébastien fait sa toilette avant de prendre son petit déjeuner.
pendant que tandis que quand lorsque après que dès que aussitôt que	+ l'indicatif	- Ma sœur passe l'aspirateur tandis que mon frère fait la vaisselle. - Le soleil brillait sur la lagune lorsque nous avons quitté la maison. - Nicolas est malade après qu' il a mangé des huîtres - Nous partirons dès que Simon sera arrivé. - J'ai appelé mes parents aussitôt que je suis arrivé chez mon ami.
avant que	+ le subjonctif	- Il faut ranger la chambre avant que maman ne soit là.

ตัวอย่างข้อสอบ



1. _____inondations, de nombreuses routes sont actuellement inutilisables dans plusieurs provinces du Sud.

1. Malgré des
2. Faute d'
3. En cas d'
4. En raison des

2. Il reste enfermé dans le salon de l'hôtel toute la journée_____profiter du soleil.

1. de peur de
2. plutôt que
3. afin de
4. au lieu de

3. _____soit l'origine de ce vin, il est excellent.

1. Quoique
2. Quelque
3. Malgré que
4. Quelle que

4. Elle marche à pas lents_____elle avait mal aux jambes.

1. puisqu'
2. comme si
3. si bien qu'
4. par conséquent

5. Alice s'est prise pour une grande actrice_____elle n'est qu'une jeune débutante.

1. puisqu'
2. alors qu'
3. parce qu'
4. pendant qu'



6. _____ moyens financiers, cette école risque de fermer ses portes.

1. Jusqu'aux
2. Grâce aux
3. Faute de
4. Par excès de

7. _____ une heure, fatigué d'attendre, j'ai décidé de partir.

1. Au bout d'
2. Dans
3. Pendant
4. A partir d'

8. _____ nous étions très nombreux, nous avons réservé un autocar supplémentaire pour visiter le palais.

1. Si
2. Comme
3. Quand
4. En effet

9. Il ne quitte pas la cliente des yeux _____ elle s'en aille sans payer la note.

1. avant qu'
2. parce qu'
3. de peur qu'
4. à moins qu'

10. _____, je n'ai pas pu corriger votre travail car votre écriture est illisible.



1. Faute d'efforts
2. Malgré mes efforts
3. À cause de mes efforts
4. Grâce à mes efforts

11. Partez plutôt après 8 heures du soir, _____ vous serez dans les embouteillages et vous mettrez deux heures pour sortir de Paris.

1. mais
2. en effet
3. sinon
4. pourtant

12. « Au cas où vous passeriez à Lyon, venez nous voir. »

Cette phrase est _____.

1. une possibilité
2. une invitation
3. une expression imaginaire
4. une information confirmée

***** Bon courage *****



